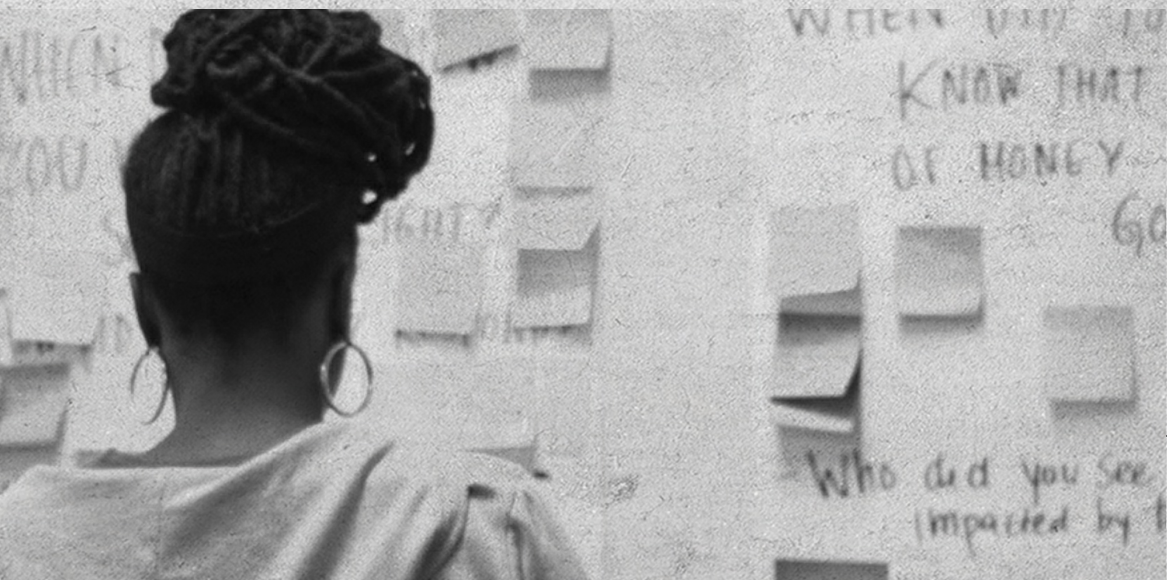


# INFORME DE FIN DE AÑO 2017



**SONG**  
SOUTHERNERS ON NEW GROUND



Este informe está dedicado a la cofundadora de SONG, Joan Garner. Su trabajo, espíritu y legado siempre están presentes en lo más profundo de esta organización, en las vidas que ha tocado y en todo el Sur.

Que en poder descanses, Joan.

Amada familia de SONG,

Hacia el final de cada año, SONG prepara un Informe de fin de año: un cuervo con un mensaje de esperanza y de reflexión, y con un ojo crítico de nuestro trabajo colectivo. En 1993, la Derecha reconoció y se aprovechó de la importancia estratégica del Sur, mientras que la Izquierda y el movimiento gay dominante lo habían tachado como terreno perdido. Tres lesbianas negras y tres blancas soñaban de una red de nuestra gente, de Sureñxs queer y transgénero que construirían poder en todo el Sur. Mientras SONG entra en su vigésimo quinto año organizando en el Sur, continuamos enraizando nuestro trabajo actual en los principios rectores establecidos por las fundadoras de SONG: no hay victoria en la lucha por el género y la soberanía sexual sin luchar por la justicia racial y económica; no todxs tienen el deseo o la opción de dejar su pueblo pequeño y las comunidades rurales; y sumergidxs en el legado de la resistencia que se inició durante la colonización, nosotrxs – las personas Negras, Latinas, las personas de color, indígenas, blancas, inmigrantes, pobres y campesinas, queer, transgénero, y no conformes con el género -- tenemos todo lo que necesitamos dentro y entre nosotrxs para poder liberarnos.

Hacia el final de cada año, SONG prepara un Informe de fin de año: un cuervo con un mensaje de esperanza y de reflexión, y con un ojo crítico de nuestro trabajo colectivo. En 1993, la Derecha reconoció y se aprovechó de la importancia estratégica del Sur, mientras que la Izquierda y el movimiento gay dominante lo habían tachado como terreno perdido. Tres lesbianas negras y tres blancas soñaban de una red de nuestra gente, de Sureñxs queer y transgénero que construirían poder en todo el Sur. Mientras SONG entra en su vigésimo quinto año organizando en el Sur, continuamos enraizando nuestro trabajo actual en los principios rectores establecidos por las fundadoras de SONG: no hay victoria en la lucha por el género y la soberanía sexual sin luchar por la justicia racial y económica; no todxs tienen el deseo o la opción de dejar su pueblo pequeño y las comunidades rurales; y sumergidxs en el legado de la resistencia que se inició durante la colonización, nosotrxs – las personas Negras, Latinas, las personas de color, indígenas, blancas, inmigrantes, pobres y campesinas, queer, transgénero, y no conformes con el género -- tenemos todo lo que necesitamos dentro y entre nosotrxs para poder liberarnos.

Este año también ha sido un gran año de transiciones internas en SONG. Mientras nuestra co-directora de 11 años, Paulina Helm-Hernandez hace su transición, nos recordamos de lo que nos ha dicho repetidas veces: Como organización que busca construir una base, “si no estamos creciendo, nos estamos muriendo.” Aunque estamos tristes de ver su cambio de rol en SONG, su trabajo, sus contribuciones y su liderazgo dentro de SONG y en esta región no pueden ser exageradas. Además, después de 7 años organizando en pueblos pequeños, rurales y dirigiendo la estrategia de comunicaciones regionales de SONG, nuestra brillante Directora de Comunicaciones, Hermelinda Cortes, también se ha transicionado y ya no es parte del personal. Estamos muy agradecidxs por su feroz espíritu, su compromiso, inteligencia y claridad estratégica, que se imprimirá en todo lo que hacemos en los años futuros. Mientras que Paulina y Hermelinda se unan a la familia de Forever SONG, tenemos la buena suerte de dar la bienvenida a nuevxs compas a nuestro trabajo de campo y de infraestructura, lo que nos permite mejor apoyar nuestra base y visión.

Escribimos una carta cada año para informarte sobre lo que hemos estado haciendo, pero lo más importante es para decir GRACIAS. SONG siempre ha tratado de buscar a quienes nos buscan. Gracias por tus grandes labores, las comidas nutritivas, y largas horas de vigilia. Gracias por buscarnos y por llegar con las manos abiertas y con espíritus de generosidad.

*Mary Hooks*

*Roberto Tijerina*

Co-Directores de SONG



# EL AGENDA DE SONG

**A COMIENZOS DEL AÑO**, SONG, como muchxs de ustedes, nos encontramos conteniendo con un liderazgo malicioso que continuamente brindo el miedo y el dolor a nuestras comunidades, impuso políticas terribles, sembró caos y luchas internas a nivel nacional, mientras nuestro gobierno en todos los niveles y en el mundo se hizo cada vez más definido. Respondimos pacientemente a llamadas y correos electrónicos mientras a nivel nacional los personajes, las organizaciones y artículos de reflexión comenzaron a nombrar el papel del Sur. Vimos una y otra vez la valentía de nuestro pueblo superar al de nuestrxs líderes electxs, quienes aún esperan que nuestra seguridad vendrá a causa de la moderación o el compromiso. Hemos sido empujadxs, probadxs y forzadxs a proteger y defender todo lo sagrado. Este año no sólo fue una prueba, sino también demostró que nuestra gente, nuestra agenda y nuestra fe en este trabajo son inquebrantables.

Desde los bares gay, hasta las salas de juntas, las reuniones comunitarias, y las mesas donde cenamos, colectivamente nos preguntamos: *¿A qué nos invoca este momento? ¿Cuándo todxs estamos bajo ataque, cómo podemos mantener claridad sobre la visión de nuestrxs antepasados, nuestros sueños para el presente y las esperanzas para las futuras generaciones?*

Decidimos enfocar nuestras campañas de Libre del miedo (Free From Fear) en una sola demanda: acabar con la fianza monetaria y la detención preventiva en el Sur. Hemos entrado en nuestra visión de utilizar los rescates como una táctica para conocer el terreno de nuestras peleas de campaña. Black Mama's Bail Out y Black August Bail Out nos dieron la oportunidad no solo de renovar nuestra fe en lxs demás y en nuestras comunidades, sino de tener un impacto concreto en las vidas en toda la región. Desde nuestras Acciones de rescate hasta nuestra invocación de los nombres de quienes perdimos en las jaulas y los centros de detención, hicimos un esfuerzo intencional de honrar la tradición de comprar nuestra libertad colectivamente, y la de lxs que vinieron antes que nosotrxs.

Al cerrar este año y mirando hacia 2018, reflexionamos sobre 25 años de organización multirracial y sobre una diversidad de asuntos en el Sur. El legado y el futuro de SONG se encuentran en el tejido de nuestra gente, la fuerza de la membresía y la profundidad de nuestra visión. Durante 25 años, hemos encontrado un hogar dentro de nosotrxs, mientras que recordamos la importancia de construir poder a través de la región. Mientras esta presente administración tacha a lxs organizadorxs Negrxs como extremistas de identidad por su trabajo contra la violencia autorizada por el estado, mientras arranca a lxs inmigrantes de las únicas vidas y comunidades que han conocido, y mientras continúa sembrando el terreno para la legislación de odio anti trans y anti queer basada en la llamada libertad religiosa, no nos podemos olvidar de que, históricamente, el Sur ha sido un campo de prueba para las políticas anti-trans, anti-queer, anti-Negrx y anti-inmigrantes, y para probar las opiniones con el objetivo de ganar influencia en las batallas políticas nacionales. La retórica y las tácticas de la administración actual no son sin precedentes. Esta tierra, nuestrxs ancianxs y nuestrxs ancestrxs las han visto antes, en una variedad de manifestaciones. Pero al igual que aquellxs que han estado aquí antes de nosotrxs, también tenemos una agenda.

# PANORAMA DEL AÑO



11.000 miembros y seguidores



4.500 personas contribuyen al trabajo de SONG en toda la región



150 Líderes Miembros de SONG



9 SONG sitios de rescate en 2 fases



3 campañas activas - Atlanta, Durham, Richmond

## CAMPAÑAS PARA VIVIR LIBRES DEL MIEDO Y ORGANIZACIÓN PARA LA ACCIÓN DIRECTA

### Campañas #EndMoneyBail (acabar con la fianza en efectivo)

- Por medio de Black Mama's Bail Out (fianzas en efectivo para mamás negras) y Black August Bail Out (fianzas en efectivo en el mes de agosto para gente negra), liberamos a más de 120 gente negra de prisiones sureñas y las reunificamos con sus familias y comunidades.
- Campañas actuales de #EndMoneyBail en Atlanta, GA y Durham, NC
- Desarrollo de campaña #EndMoneyBail en el este de Carolina del Norte, Richmond, Virginia, Tennessee y Louisiana

### Dismantle ICE and Polimigra

- Honrando durante el día de los muertos a las personas que hemos perdido debido al complejo industrial de prisiones
- Coalición GA NotIMore Deportation (Coalición de Georgia ni una deportación más)
- Colaboración con Mijente

### Local Anti-Criminalization Campaigns

- Activa actualmente en Richmond, VA

## COALICIONES Y ALIANZAS

Colaboración entre el Centro Legal Transgénero y SONG  
 Movimiento por las Vidas Negras  
 Coalición nacional Bail Out (fianza en efectivo)  
 Colaboración cultural y política con AgitArte Mijente

## ENTRENAMIENTO, DESARROLLO Y PARENTESCO

### Construyendo, conectando y entrenando a nuestra base:

Gaycation, Queer South Revival (Reunión anual de membresía), Out South (Convocatoria de coalición contra la criminalización de la comunidad LGBTQ), y Bayard Rustin (Convocatoria de membresía negra y gente de color)

### Llamadas telefónicas, entrenamientos y webinarios regionales para la membresía:

- Entrenamiento para la defensa participativa, de parte de Silicon Valley Debug
- Compartir habilidades en servicios sociales, por el Dr. Nubian Sun

### Organización cultural

- Desarrollo colectivo de Cash Bail Blues Cantastoria (contar historias por medio de dibujos)
- Desarrollo de técnicas de teatro subversivas aprendidas de AgitArte



**4.183**  
DONACIONES  
este año



**3.661**  
DONANTES  
nuevxs



**562**  
DONANTES  
permanentes



## REFLEXIONES DE 2017

### DE NUESTRXS MIEMBROS Y ALIADXS

“Al final, trabajamos en el caso de una mujer a quien se le había negado la fianza inicialmente, luego apeló, y se fijó su fianza en \$ 75.000. Teníamos la intención de usar \$ 7,500 para pagar al fiador, pero el juez estableció condiciones adicionales con que la familia no pudo cumplir, incluyendo la supervisión electrónica en el hogar (que cuesta \$ 420/mes) y que su madre tendría que vivir con ella en Charlottesville (la familia está en Chicago). La negación cotidiana y deshumanizante de la fianza de esta mujer en su primera audiencia comunicó un mensaje muy poderoso de la urgencia de nuestro trabajo aquí.”

- Equipo de SONG en Charlottesville, Virginia después de Black Mama's Bail Out

¡Después de 6 meses, el equipo pudo utilizar las habilidades aprendidas en el seminario web de defensa participativa ofrecida por Debug de Silicon Valley que se ofreció a lxs miembrxs de SONG para liberar a esta mujer y regresarla a su familia!

“Reconocimos que estas madres no tenían a NADIE, sino nosotrxs. Han estado sin hogar y luchando contra la adicción y otros traumas durante tanto tiempo, que ya nadie cree en su humanidad. Ver la diferencia que significa, el contar con sólo una persona que sí cree en tu humanidad. Estaban listas para luchar por sus vidas y tienen tanto que perder. Reconocemos que, cuando hablamos de la abolición de la prisión, realmente queremos decir que la prisión no es un buen sistema para nadie, independientemente de lo que hayas hecho.”

- El equipo de SONG en Charlotte, Carolina del Norte después de Black Mama's Bail Out

“Inicialmente, nuestra campaña hizo una llamada para acabar con el sistema de policía con fines de lucro. Ahora, las ganancias a las que estamos apuntando no son las cuotas de multas que lleva la policía, sino el mismo sistema de fianzas monetarias. Pudimos poner énfasis en la crisis que la fianza monetaria inflige a nuestra gente al organizar 2 fases de rescate en que recaudamos fondos y ayudamos a traer a casa a docenas de madres y cuidadoras Negras. Mientras que no hay planes actuales para otro rescate en este último trimestre de 2017, hemos tenido capacitaciones sobre cómo vigilar a los tribunales, y hemos comenzado a repartir una petición para terminar con la fianza monetaria en la zona de Atlanta.”

- Amina Abdul-Jalil, Miembro Organizadorx en Atlanta, GA

“Hemos creado trabajo alrededor de 3 áreas diferentes de interés, incluyendo la organización cultural, el trabajo de protección y defensa, y el fortalecimiento de la campaña. La campaña Libre de miedo en Richmond ha sido un largo proceso de aprendizaje sobre cómo crear campañas y cómo mantener la motivación de nuestra membresía. Junto con ese trabajo, nos unimos a una coalición que creó una capacitación trans afirmante para lxs agentes de policía, para ayudar a reducir el daño cotidiano que enfrenta nuestra gente. Hemos cambiado enfoque de la creación de una Junta monitoreo comunitaria, a formar parte de Black August Bail Out, y buscamos maneras de combinar estos dos esfuerzos. ”

- Micky Jordan, Miembro Organizadorx en Richmond, VA

“En enero, comencé como Socix de Organización Cultural. Todavía estamos en un viaje de ensayo y error para encapsular nuestro esplendor y pasión a nivel regional, pero hemos hecho avances significativos para destacar la creatividad de nuestra membresía para fortalecer las bases, proporcionar la educación política, y avanzar nuestras campañas con la acción directa creativa. Nuestra producción y capacitación cultural ha facilitado la sanación, la conexión, el alivio y el rejuvenecimiento. Lo más notable es la creación y distribución de la Cantastoria Cash Bail Blues (una narración de cuentos usando imágenes y una canción que nos enseñó AgitArte). La cantastoria completa fue estrenada en Gaycation, y cuatro sitios recibieron paneles para realizar la cantastoria con su propio acento local, incluyendo Richmond, Asheville, Atlanta y Durham. La organización cultural seguirá siendo un elemento importante del trabajo de SONG como un medio para activar a nuestra base en la visión colectiva de la liberación durante nuestras vidas.”

- Grace Nichols, Socix de organización cultural

# LOS DESEOS DE SONG



## TODXS USTEDES SON LA RAZÓN POR LA CUAL SONG HA LLEGADO A SU VIGÉSIMO QUINTO ANIVERSARIO EN 2018.

Todxs ustedes son la razón por la cual SONG ha llegado a su vigésimo quinto aniversario en 2018. Debido a innumerables miembros y sustentadorxs, la familia de Forever SONG, las organizaciones hermanas y compañerxs a través del país que dijeron que la visión, el trabajo, y el liderazgo de SONG es muy necesario en este momento. Este año, la profundidad de la generosidad de nuestra gente alimentó a la organización de SONG como nunca antes. Desde pasar el sombrero y el plato de colección, hasta honrar a quienes los han criado, y rindiendo homenaje a la tradición de liberación Negra, la gente se conmovió y donó a la visión de Black Mama's Bail Out y Black August Bail Out. Y cientos más de ustedes han mantenido y alimentado el fuego de nuestro trabajo, a través de donaciones que sustentaron nuestra infraestructura vital. u apoyo, literalmente, mantiene las luces encendidas, nos reúne para los encuentros de membresía, y nos permite encontrar a nuestra gente, hacer crecer nuestro equipo, y desarrollar el poder colectivo.

En honor a lo lejos que hemos llegado y hasta dónde tenemos que llegar, te pedimos a que renuevas tu compromiso al movimiento y a SONG. En honor a nuestro vigésimo quinto aniversario de organizar en el Sur, estamos buscando recaudar \$125.000. Si puedes, ¿podrías dar \$125 hoy? Si aún no eres miembro de SONG, ahora es el momento de convertirte en uno.

**CONTRIBUYE AHORA**

**Y CONVIÉRTETE EN DONANTE  
MENSUAL DE US \$25.**

**REGÍSTRATE**

**PARA RENOVAR TU MEMBRESÍA O  
CONVERTIRTE EN UNX MIEMBRO POR  
VIDA DE FOREVER SONG.**





# **ESTE AÑO Y CADA AÑO, LES LLAMAMOS LXS UNXS A LXS OTRXS PARA ...**

## **ASUMIR EL LIDERAZGO QUE CONSTRUYE UNA VISIÓN LIBRE DE MIEDO COMO UNA CAMPAÑA, COMO UN CONCEPTO, Y COMO UN SUEÑO**

Practiquemos gracia y humildad  
En lugar de ego y escasez  
Seamos generosx con lxs demás mientras se practica la responsabilidad mutua

## **LIDIAMOS CON CÓMO AVANZAR, AUMENTAR PRESIÓN, Y GANAR CAMPAÑAS AUN CUANDO NO ESTAMOS DE ACUERDO**

Encontrémonos claridad en la urgencia del momento de la violencia  
policial y estatal de  
La supremacía blanca y xenofobia mundial

## **EVITEMOS LA SEDUCCIÓN DE VIVIR EN LOS LIBROS DE TEXTO Y LA TEORÍA A COSTA DE AVANZAR JUNTXS EN ACCIÓN**

Para construir y llevar a cabo estrategias  
que se equilibren con la profundidad  
de la violencia que enfrentamos

## **TOMEMOS RIESGOS Y ACTUÉMOS VALIENTEMENTE PARA LAS VIDAS NEGRXS, PARA LA LIBERACIÓN TRANS Y QUEER, PARA NO MÁS DEPORTACIONES**

Creamos en el poder de la innovación y la creatividad  
Para combatir el cinismo y la angustia

## **RECONOZCAMOS NUESTRAS HERIDAS Y CICATRICES SIN DEPENDER DE ELLAS PARA DETERMINAR NUESTRO FUTURO, LA ESTRUCTURA DE NUESTRAS RELACIONES O NUESTRO TIPO DE LIDERAZGO**

Neguemos el fundamentalismo como un camino hacia adelante

## **TRAIGAMOS CRÍTICAS CON LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS Y POSIBLES SOLUCIONES NO ENMASCARADAS POR LA MALA VIBRA O NUESTRAS HERIDAS**



**¡GRACIAS!**

**SONG ES PARTE DE UNA ECOLOGÍA DE LAS ORGANIZACIONES DE MOVIMIENTO.** Te alentamos a apoyar el trabajo de las organizaciones de justicia social en tu pueblo o ciudad. Siempre hemos entendido que lxs líderes son quienes hacen lo que dicen que van a hacer, quienes llegan temprano y se quedan hasta tarde, que se presentan una y otra vez en la acción. Quienes se acercan a SONG y a este trabajo con las manos abiertas. Tenemos la fortuna de que hay demaisadxs líderes dentro de SONG que se podría nombrar. Desde nuestrxs equipos de campaña que entienden que nuestra gente vale tanto trabajo de sol a sol cada día, a nuestros equipos de rescate que realizan las intervenciones necesarias en el Complejo industrial de prision, a nuestrxs miembros y seguidores que han pronunciado su amor por SONG en toda la región, a nuestra familia Forever SONG por su amor incondicional, a nuestrxs donantes que apoyan económicamente a nuestra visión, y a nuestrxs fundadoras que continuamente aportan al liderazgo, a la membresía y a la visión de SONG.

